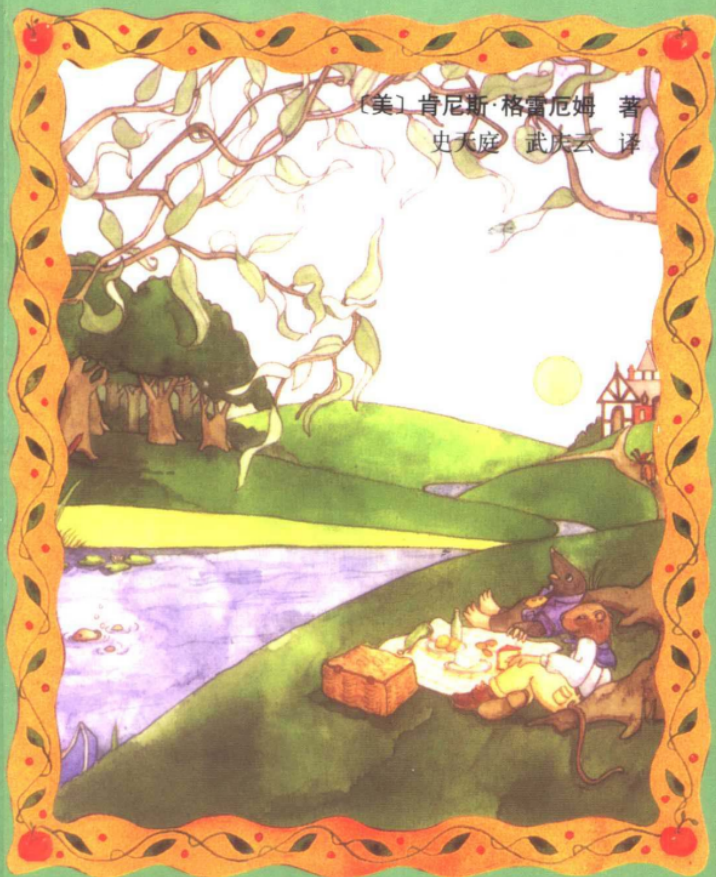


● 世界少年经典文学丛书

柳树风声

〔美〕肯尼斯·格雷厄姆 著
史天庭 武庆云 译



大众文艺出版社

责任编辑：张 玺

封面设计：CXT彩墨堂



北京师范大学教育科学研究所
“文化传播与课程开发中心”

向全国中小学图书馆推荐图书

ISBN 7-80171-189-0



9 787801 711892 >

ISBN 7-80171-189-0/I·124

定价：12.00 元

世界少年经典文学丛书 名誉主编 严文井 冯亦代
主 编 邓九平 刘蘊杰

柳 树 风 声

[美]肯尼斯·格雷厄姆 著
史天庭 武庆云 译

大众文艺出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

柳树风声/[美]肯尼斯·格雷厄姆著;史天庭,武庆云译.

—北京:大众文艺出版社,2002.5

(世界少年经典文学丛书/邓九平,刘蕴杰主编)

ISBN 7-80171-189-0

I. 柳…

II. ①肯… ②史… ③武…

III. 儿童文学—长篇小说—美国—现代

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025223 号

策划:张家勋

柳 树 风 声

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 邮编:100021)

廊坊人民印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×960 毫米 1/32 印张 9 字数 137 千字

2002 年 9 月北京第 1 版 2002 年 9 月河北第 1 次印刷

印数:1-6000 册

ISBN 7-80171-189-0/I·124

定价:12.00 元

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京东城区张自忠路 3 号 邮编:100007 1136 信箱



《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言,给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界,让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中,学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧,这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主,兼收部分优秀的民间故事和寓言故事,共选编100卷。“丛书”所选作品,适合孩子们的阅读心理和纯真情趣,有助于孩子们在阅读中开拓视野,增长知识,陶冶情操,适宜小学高年级和中学生阅读,也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友,当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时,我们编者作为你的知心朋友首先向

你表示衷心的祝贺：祝贺你在通过成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想像的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生成长。

编 者

二〇〇一年十二月二十五日

内 容 提 要

鼯鼠和河鼠、獾、癞蛤蟆是好朋友。他们的爱好不同，性格各异，各有自己的长处和不足。癞蛤蟆常常闯祸，惹出许多有趣的惊险故事。后来，朋友们真诚团结，共同战斗，战胜了凶恶的敌人。癞蛤蟆也在斗争中克服了自己的缺点，受到了大家的尊敬。

本书内容丰富，故事生动，情趣盎然，图文并茂，是一本优秀的儿童读物。



作者简介

肯尼思·格雷厄姆于一八五九年出生在苏格兰的爱丁堡，自幼失去双亲，跟亲戚一起住在英格兰的伯克郡。由于亲戚拒绝资助，他失去了上大学的机会。当他二十岁时，成为英格兰银行的一名职员。他在此银行一直干了近三十年，最后在工作中不幸中弹负伤，随于一九〇八年退休。他死于一九三二年六月六日。

文艺创作是格雷厄姆的业余爱好，他先后出版了四本书。《异教徒短文集》(1893)使他最初闻名于众；两本有关童年的故事书，《黄金时代》(1895)及其续集《在梦幻的日子里》(1898)受到了读者的广泛喜爱；最后一本书《柳树风声》(1908)跨进了世界名著的行列，被誉为以散文体写故事的标本，儿童文学的典范。

自古以来拟人化的动物故事，对于儿童就有一种特殊的吸引力。不难设想为什么格雷厄姆六岁的儿子会被爸爸每晚讲的动物故事迷住了。



一九〇七年当“家鼠”——格雷厄姆的儿子——因怕听不到每晚爸爸讲的故事而不愿出外度暑假时，格雷厄姆答应每天将故事写在信上给他寄去。这些信便成了《柳树风声》一书的雏形。该书一九〇八年问世以来，它的故事在西方为人们所传颂，竟达到家喻户晓、人人皆知的程度。孩子们熟悉故事中的主要动物癞蛤蟆、河鼠、鼹鼠和獾，就像大人们熟悉莎士比亚戏剧中的主要人物一样。

这本书之所以为读者所喜爱，不仅是因为它想象力丰富，动物形象刻划得逼真，故事情节有趣，语言优美，更重要的是它具有深刻的寓意。儿童们读此书深受教育，大人们翻阅它也颇受启发。不少人把它比作一面镜子，说它可以照出一个人对自己本身还不曾发现或不敢正视的缺点；你最喜欢的那个动物，往往就是自己的画像，从它身上可以或多或少地暴露出自己的弱点。除此之外，这本书在应该遵守的社会道德和认识自然规律等方面，也有一定的教育意义。

北京师范大学教育科学研究所
“文化传播与课程开发中心”

向全国中小学图书馆推荐图书

世界少年经典文学丛书

- | | | | | |
|---------|----------------|----|------------|----|
| 奇怪的大鸡蛋 | [美]O·巴特沃斯 | 等著 | 唐志明 | 等译 |
| 小王子 | [法]安·德·圣-埃克絮佩利 | 等著 | 胡雨苏
黄玉山 | 等译 |
| 柳树风声 | [美]肯尼斯·格雷厄姆 | 著 | 史天庭
武庆云 | 译 |
| 水孩子 | [英]查尔斯·金斯利 | 著 | 木偶 | 译 |
| 丹麦人荷尔格 | [丹麦]安徒生 | 著 | 叶君健 | 译 |
| 风先生和雨太太 | [法]保罗·缪塞 | 等著 | 顾均正 | 等译 |
| 小鹿班贝 | [奥地利]费里克斯·萨尔登 | 著 | 范信龙 | 译 |
| 小灰色人 | [法]爱德华·拉布莱依 | 著 | 陈学昭
董天琦 | 等译 |

目 录

一、河畔春游	(1)
二、公路上的灾难	(22)
三、森林探险	(42)
四、在獾先生家里做客	(62)
五、重访家园	(84)
六、拒绝忠告	(110)
七、夜寻小水獭	(131)
八、狱中脱逃	(149)
九、南方的召唤	(170)
十、亡命冒险	(199)
十一、在朋友中间	(226)
十二、悔过自新	(254)



一、河畔春游

整个上午，鼯鼠都在忙碌着打扫他的小房子，他清扫、擦洗、粉刷墙壁，一直忙个不停。灰尘迷住了眼睛、呛住了喉咙、石灰水溅满了他那黑色的毛皮，直累得他腰酸背疼、手脚麻木。春天来了，春天的气息从空气和泥土里散发出来，慢慢地渗进了这又小又暗的地下房子里。鼯鼠心里升起了一种莫名奇妙的冲动和渴望，他突然把刷子扔到地板上，嘴里咕哝着：“讨厌！”“真烦人，”“该死的大扫除！”鼯鼠连衣服都没有披，就冲出了屋子。好像地面上有什么东西在向他紧急地召唤。他立即走进狭窄陡峭的小小隧道，这条隧道与地面上的一条石头铺砌的马车道相通。那条马车道是居住在地面上的动物们自己专用的。在隧道里，鼯鼠用嘴巴拱、用爪子挖，咕哝着，摸索着，然后再拱再挖；他的嘴巴和两只爪子一面忙碌着，一面自言自语地说：“我要出去，我



要出去！”直到扑的一声，他的嘴巴和鼻子拱露出了地面，全身滚动在温暖的草地上。“真好啊！”他自言自语地说，“这比打扫房子有趣得多了！”地面上，和煦的春风吹拂着他兴奋的脸庞；灿烂的阳光照在他的皮肤上，他感到暖洋洋的。由于长时间的地下穴洞生活，他的耳朵已经变得迟钝了。现在，当他初次听到那婉转的鸟鸣的时候，声音大得简直就像是有人在他耳边大喊大叫。鼯鼠高兴地跳了起来，心里洋溢着春天的欢乐和愉快。他蹦跳着穿过草地，来到了一堵篱笆墙的前面。

“站住！”站在篱笆墙开口处的一只大野兔突然说，“拿出六便士，才能放你从我的路上通过！”急躁而又傲慢的鼯鼠，一下子把这只大野兔推倒在地。当其它野兔嘁嘁喳喳地从他们的洞穴里向外张望，看看外面究竟发生了什么事情的时候，鼯鼠一面嘲弄着说，“笨蛋！冒失鬼！真讨厌！”一面匆忙地沿着篱笆墙走去。不等野兔们想出一句回嘴的话，他已经走得很远了。于是，野兔们像往常那样开始了互相埋怨：

“你好笨啊！为什么不告诉他——”

“啊，你为什么不说——”



“你应该提醒他——”

他们这样相互埋怨着，可是已经太晚了。

所有的一切都是这样的有趣！鼯鼠在草地上到处散步。他越过篱笆墙，穿过灌木丛，看见处处是鸟巢、吐芽的花蕾、碧绿的新叶，万物生机勃勃，春意盎然。现在，他再也不用为打扫他的小房子操劳费神了。他觉得能在这忙碌的人群中，做一个闲散的人倒挺愉快。特别是当看到别的伙伴正在辛勤地劳动时，自己却能逍遥自在，这真是件天大的乐事。

鼯鼠现在真正感到快乐无比。当他毫无目的地到处闲逛时，突然发现已经来到了一条水量丰沛的河流旁边。在这之前，鼯鼠从来没有见过河流。这有着光滑皮毛的动物，欢叫着、奔跑着。他狂喜地抓起地上的什么东西又扔下，然后再把它们抓起来，猛然向河水中投去。河面上，微波荡漾、鳞光闪闪；激流和漩涡处，浪花叠叠、流水潺潺。

鼯鼠完全被这一派奇异壮观的景象激荡得心醉神迷。他像着了魔似的在河边跳跃着，奔跑着。最后他终于跑累了，就一屁股坐在河岸上。河水哗哗地流淌着，好像是在对他讲述着一个世



界上最美好的故事，这故事从大地的心灵深处喷涌出来，最后将被送到浩瀚的大海。

鼯鼠坐在岸边的草地上，当他遥望对岸的时候，发现对岸有一个隐蔽的洞穴，那个洞穴刚好在河水的边缘。他目不转睛地盯着那个洞穴，像梦幻似的感到：那个洞穴是多么舒适的住处啊！那小巧的河畔宅邸既适用又清静。当鼯鼠正在对着洞穴出神时，忽然看到在洞穴里面，好像有点东西在闪光。不一会儿，那闪光就消失了；一会儿，又亮了起来，好像是明亮的星星在闪烁。他想在这样的位置，绝对不可能是星光。是萤火虫吗？也不像，因为它是那样的微小和明亮。当他正看得出神时，那亮光向他眨眼示意了。很明显，那是亮晶晶的眼睛。渐渐地小脸在扩大和变得清晰了。

一个褐色的小圆脸上，长着猫一样的胡须。在这张严肃的圆脸上，那闪闪发光的明亮眼睛，首先引起了鼯鼠的兴趣。小巧的耳朵，浓密光滑的毛皮。

他是河鼠！

两个动物站在那里，相互仔细谨慎地打量着对方。



河鼠首先喊叫起来：“喂，鼯鼠！”

“啊，河鼠！”鼯鼠也跟着叫喊起来。

河鼠立即问道：“你愿意过来吗？”

“可以吧，在一块谈一谈也好。”鼯鼠淡淡地答道。他有点不大高兴，因为对于河流和河边的生活方式，还没有习惯。

河鼠没有再吭声。他弯腰解开绳索，拉出来一条小船，然后就轻轻地上上了船。这只小船，鼯鼠原先并没有注意到。现在他才看清楚，船的外面是被油漆成蓝色，里面是白色；船的大小正好可以坐下两个动物。鼯鼠的心立即被这只漂亮的小船抓住了。然而他并不完全明白船的用途。

河鼠轻快敏捷地划着船桨，小船很快地越过中流，来到了岸边。当鼯鼠小心翼翼地下船时，河鼠连忙扶住了他，对鼯鼠说：“你坐在那儿吧，把腿轻轻地一迈，好！”这时，鼯鼠发现自己已经真坐到了一只船的尾部，心里真是感到又惊又喜。

河鼠把小船推离岸边，重新操起船桨向对岸划去。鼯鼠对河鼠说：

“今天，真是最有意思的一天！你知道吗，在这之前，我还从来没有坐过船呢！”



“什么？”河鼠张着吃惊的大嘴问道，“从来没有——你没有——啊，我——那么，你都在干什么呢？”

鼯鼠向后靠在椅背上，仔细地看了看软椅垫、桨架和船上的其它装具，觉得挺新鲜。小船在身下轻轻地荡动着。这一切使他感到划船的确不错。不过，他还是有点不放心地问道：

“划船就那么好吗？”

“好？划船是世界上最痛快的事情！”河鼠一边向前划着船，一边郑重其事地说，“相信我吧，年轻的朋友！世界上没有任何事情——绝对没有任何事情——能比得上划船有意思，甚至连划船的一半都比不上！我什么也不干，就只划船游玩。”河鼠一说到划船就着了迷，他像做梦似的继续念叨着：“划——船——游——玩，划——船……”

“注意前面，河鼠！”鼯鼠突然喊道。

可是已经太晚了，船早已到了对岸。只听到“嘣”的一声，小船猛的撞到了河岸上。剧烈地震荡使河鼠——这个快活的划桨手，正在做“梦”的人，仰面朝天地躺在船底。

“啊——，划船游玩——或者修整船具，”河